



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.738
14 September 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 738-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 15 ноября 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Четвертый периодический доклад Венгрии

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Четвертый периодический доклад Венгрии (CAT/C/55/Add.10; HRI/CORE/1/Add.11; CAT/C/HUN/Q/4 и Add.1)

1. *По приглашению Председателя делегация Венгрии занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н СЕЛЕЙКИШ (Венгрия) приветствует предоставленную его стране возможность установить диалог с членами Комитета, замечания которых всегда были полезными с точки зрения разработки новой политики и реформы действующего законодательства. Правительство Венгрии полно решимости вести борьбу с пытками, о чем свидетельствуют представленные Комитету различные периодические доклады и усилия, которые оно прилагает на региональном уровне в рамках Совета Европы.
3. Защита основных прав граждан гарантируется Конституцией Венгрии, которая, в частности, предусматривает, что никто не должен подвергаться актам пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Никто не может быть лишен свободы, кроме как при соблюдении условий и процедур, предусмотренных законом. Любое лицо, подозреваемое в совершении уголовного преступления и помещенное под стражу, должно быть освобождено или незамедлительно доставлено к судье. Венгерское законодательство гарантирует также эффективную защиту от актов пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.
4. Г-жа ГАРАИ, отвечая на первый вопрос перечня (CAT/C/HUN/Q/4), говорит, что содержащееся в Конвенции определение пытки не было включено в Уголовный кодекс 1978 года, в котором тем не менее статья 226 (жестокое обращение со стороны государственного служащего), статья 227 (допрос с применением силы) и статья 228 (незаконное задержание) соответствуют положениям Конвенции. Отвечая на вопрос 2, г-жа Гараи сообщает, что правительство не планирует пересматривать статью 123 Уголовного кодекса, в соответствии с которой военнослужащие могут быть наказаны за деяния, совершенные ими по приказу вышестоящего начальника, лишь в тех случаях, если они знали, что, выполняя этот приказ, они совершают преступление, ибо представляется маловероятным, чтобы какое-либо лицо утверждало, что оно не знало о том, что акт пытки является, по смыслу Конвенции, преступлением.

5. Г-н СЮЧ, отвечая на вопрос 3, в котором речь идет о статье 2 Конвенции, напоминает о том, что Конституция запрещает пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение, а также проведение научных опытов над людьми без их согласия. В соответствии с венгерским законодательством любой человек, который был подвергнут незаконному аресту или задержанию, имеет право на получение компенсации. Любое лишение или ограничение свободы, предусмотренное в Конституции, должно быть регламентировано законом. Уголовно-процессуальный кодекс обеспечивает защиту лиц, задержанных в соответствии с положениями Конвенции. Несколько других актов гарантируют основные права задержанных, в частности Декрет-закон № 11 1979 года об исполнении уголовных наказаний и мер и Декрет № 19 1995 года о полицейских изоляторах.

6. Касаясь права на получение помощи адвоката, г-н Сюч сообщает о том, что статья 3 Уголовно-процессуального кодекса гарантирует оказание такой помощи на всех стадиях разбирательства. Этим правом можно воспользоваться после предъявления обвинений. Когда оказание помощи адвоката является обязательным (статья 48 Уголовно-процессуального кодекса), адвокат должен быть назначен перед первым допросом подозреваемого лица. Что касается статьи 4 Декрета № 23 2003 года министерства внутренних дел и министерства юстиции о нормах проведения расследований органами, относящимися к ведению министерства внутренних дел, то эта статья предусматривает, что задержанное лицо вправе получить помощь адвоката с момента совершения первого процессуального действия в его отношении. Напоминая также о том, что Европейский комитет по предупреждению пыток счел, что статья 33 Закона 1994 года о полиции не закрепляет однозначного права на получение помощи адвоката в период содержания под стражей, г-н Сюч сообщает, что в заключении от 7 октября 2004 года Генеральная прокуратура уточнила, что в соответствии со статьей 126 Уголовно-процессуального кодекса любое задержанное лицо пользуется гарантиями, предусмотренными в Уголовно-процессуальном кодексе, и, следовательно, правом на получение помощи адвоката.

7. Что касается доступа к врачу, то статья 17 Декрета о полицейских изоляторах предусматривает, что никто не может быть помещен под стражу в полицейском изоляторе без предварительного осмотра врачом. Исходя из различных рекомендаций Европейского комитета по предупреждению пыток, Полицейское управление приняло постановление № 17 2006 года, в котором задержанные наделяются правом ознакомиться с результатами первого медицинского осмотра и подписать его, если они того пожелают, а также с медицинским заключением врача. Благодаря этому постановлению гарантируется право доступа задержанного лица к его медицинской карте и право на получение копии этой карты. Этими правами можно также воспользоваться через посредство адвоката. Задержанные, т.е. помещенные под стражу и обвиняемые лица имеют право

контактировать с членами своей семьи и право видеться с ними, по крайней мере один раз в месяц. Однако, пользование этими правами может быть ограничено в интересах уголовного следствия. В соответствии со статьей 128 Уголовно-процессуального кодекса названный подозреваемым родственник должен быть проинформирован о мотивах и месте задержания в течение 24 часов. Постановление № 17 2006 года Полицейского управления идет еще дальше, предусматривая, что мотивы и место задержания должны быть незамедлительно сообщены родственникам задержанного лица и что об этом уведомлении должна быть сделана отметка в соответствующем журнале.

8. Отвечая на вопрос 4 перечня (статья 2 Конвенции), г-н Сюч говорит, что предварительное заключение относится к компетенции судов. Если решение о предварительном заключении принимается до предъявления обвинений, то это заключение может продолжаться до решения суда первой инстанции, но не должно превышать один месяц. Досудебное содержание под стражей может продлеваться следственным судьей каждый раз на три месяца, но в совокупности не может превышать одного года, затем предварительное заключение может продлеваться каждый раз на два месяца основным судьей, но не может превышать в совокупности трех лет. Обвиняемых размещают, как правило, в пенитенциарных учреждениях, но Прокуратура может принять решение об их содержании в полицейском изоляторе, если того требуют интересы расследования, в течение срока, не превышающего 30 дней. Как только этот срок истек, суд может по ходатайству Прокуратуры принять решение о продлении содержания под стражей в полицейском изоляторе в течение еще максимум 30 дней. Решение о содержании под стражей в полицейском изоляторе не может быть обжаловано. По информации Главного управления национальной полиции, по состоянию на 15 августа 2006 года в полицейских изоляторах содержалось 85 человек.

9. Касаясь мер, альтернативных предварительному заключению, г-н Сюч сообщает о том, что венгерское законодательство предусматривает взятие у соответствующего лица подписки о невыезде, домашний арест, вынесение постановления о запрещении определенных действий и освобождение под залог. Для получения более подробной информации по этим вопросам г-н Сюч предлагает членам Комитета ознакомиться с письменными ответами Венгрии на перечень подлежащих обсуждению вопросов.

10. Отвечая на вопрос 5 (статья 2), г-н Сюч говорит, что в соответствии со статьей 36 Декрета-закона 1979 года об исполнении уголовных наказаний и мер женщины и несовершеннолетние имеют право на специальную защиту. В то же время статья 39 Декрета № 6 1996 года о предварительном заключении гласит, что несовершеннолетних следует размещать отдельно от взрослых; это положение в полной мере соблюдается в пенитенциарных учреждениях. Помещенные под стражу несовершеннолетние

преступники также размещаются в зависимости от их возраста, степени тяжести преступления, вынесенного наказания и поведения. В соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом любое лицо, не достигшее 18 лет на момент совершения преступления, считается несовершеннолетним. Несовершеннолетний, осужденный к тюремному заключению, может содержаться под стражей вместе со взрослыми по достижении возраста в 21 год.

11. Отвечая на вопрос 6 (статья 2), г-н Сюч говорит, что запрещение пыток и "жестких" допросов является общей нормой, которая действует как в отношении женщин, так и мужчин. Поэтому нет никаких данных о количестве женщин или мужчин, ставших жертвами такого вида преступлений. Кроме того, законодательство охватывает различные правонарушения сексуального характера, включая изнасилования, посягательства на нравственность и сводничество. Более подробную информацию на этот счет члены Комитета могут получить в письменных ответах Венгрии.

12. Г-н ТАЛЛОДИ, отвечая на вопрос 7 перечня подлежащих обсуждению вопросов (статья 2 Конвенции), напоминает о том, что Омбудсмену по гражданским правам и Омбудсмену по правам национальных и этнических меньшинств поручено расследовать нарушения, соответственно, конституционных прав и прав национальных и этнических меньшинств, которые были доведены до их сведения, и принимать меры для их исправления. Он уточняет, что под началом Омбудсмана по гражданским правам работает 50 человек, а Омбудсмана по правам национальных и этнических меньшинств - 18. Кроме того, 37 человек работают под началом Омбудсмана по защите сведений и свободе информации.

13. В период с 1 июля 1995 года по 31 июля 2006 года Омбудсмены получили 75 165 жалоб, по 16,5% которых было проведено расследование. Омбудсмен по гражданским правам провел 2 725 расследований, и нарушения запрета на жестокое или унижающее достоинство обращение были выявлены лишь в 0,7% случаев. Хотя чаще всего эти нарушения были следствием принятия мер принуждения представителями государственных органов, подобные случаи происходили также в быту и в государственных учебных заведениях. Кроме того, г-н Таллоди отмечает, что 12,45% жалоб касались органов, уполномоченных проводить уголовные расследования. В связи с некоторыми делами Омбудсмен по гражданским правам констатировал нарушение конституционного права на уважение человеческого достоинства.

14. Что касается Омбудсмана по правам национальных и этнических меньшинств, то за период с 1995 года он получил 4 991 жалобу, 10% которых имели отношение к полиции и органам уголовного преследования. В большинстве случаев речь шла не об актах пыток, а

об ошибках, совершенных сотрудниками полиции или правоприменительных органов. По каждому из этих случаев систематически проводились расследования и по итогам некоторых из них были возбуждены уголовные дела. Поскольку основными жертвами жестокого обращения со стороны полицейских являются рома, были инициированы проекты в целях улучшения отношений между этой общиной и силами охраны порядка, и полиция завязала "официальные" отношения с организациями рома для облегчения доступа представителей рома к уголовным делам, касающимся членов этого меньшинства. Кроме того, к этой проблеме привлекается внимание сотрудников полиции, которые проходят специальную подготовку по изучению нормативных актов, запрещающих дискриминацию.

15. Г-н ЭРДЕГ, отвечая на вопрос 8 относительно статьи 3 Конвенции, говорит, что для приведения перевода пункта 1 этой статьи в соответствие с текстом оригинала никаких мер не принималось. В этой связи, как ему представляется, не возникает проблем, ибо, в случае возникновения сомнений, за основу берется текст оригинала. Отвечая на вопросы 9 и 10, г-н Эрдег уточняет, что статья 43 Закона о праве на въезд и пребывание иностранцев, который вступил в силу в январе 2002 года, соответствует статье 3 Конвенции. Так, статья 43 предусматривает, что иностранец не может быть выслан, возвращен или выдан в другую страну, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток, жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и смертная казнь. В этой связи следует отметить, что служба, которой поручено рассматривать ходатайства о получении убежища, обязана систематически отчитываться о соблюдении принципа невозвращения. Что касается количества просителей убежища и лиц, высланных в период между 2002 годом и серединой 2006 года, то членам Комитета предлагается ознакомиться с письменными ответами Венгрии на перечень подлежащих обсуждению вопросов. В этих ответах содержатся также данные о количестве просителей убежища, которым было отказано в получении статуса беженца, и о количестве находящихся на нелегальном положении лиц, которые не были высланы в период 2002-2006 годов, поскольку их высылка противоречила бы принципу невозвращения.

16. Отвечая на вопрос 11 относительно статьи 4 Конвенции, г-н Эрдег сообщает о том, что в 2005 году шесть государственных служащих были осуждены за применение силы во время допросов или за применение жестокого обращения в рамках официальных процедур. Прокуратура ежегодно контролирует, соответствовало ли закону обращение с заключенными и не становились ли они жертвами таких преступлений, как нарушение права на жизнь, жестокое обращение, "жесткие" допросы, незаконное задержание и превышение власти.

17. Г-жа ГАРАИ, отвечая на вопрос 12 относительно статьи 5 Конвенции, говорит, что ни по каким причинам не отклонялись запросы третьих государств об экстрадиции какого-либо лица, подозреваемого в совершении акта пытки. Отвечая на вопрос 13, она констатирует, что в соответствии со статьей 4 Уголовного кодекса, венгерские суды компетентны рассматривать случаи применения пыток или жестокого обращения со стороны иностранцев, если в данных деяниях есть состав преступления с точки зрения законодательства Венгрии и законодательства места, где эти деяния произошли. Венгерские суды также компетентны расследовать преступления против человечности, как и любые другие преступления, караемые уголовным наказанием в соответствии с международными договорами, включая Конвенцию. Касаясь вопроса 14, заданного в связи со статьей 10, г-жа Гараи уточняет, что образование в области прав человека является одной из приоритетных тем в программе средних полицейских школ и в программе Полицейской академии. Будущие полицейские должны быть способны обеспечивать уважение прав человека и прав меньшинств в рамках принятия оперативных мер и процессуальных действий. Подготовка по правам человека и правам меньшинств организуется также в рамках специальных занятий для сотрудников пенитенциарных учреждений, с тем чтобы в своей повседневной работе они уважали права человека.

18. После того, как представители Комитета по предупреждению пыток посетили в 1999 году венгерские тюрьмы, директорам тюрем было рекомендовано обратить внимание их сотрудников, перед их вступлением в должность на обязательство принимать соразмерные меры и соблюдать запрещение пыток, "жестких" допросов и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. В качестве примера можно привести два важных учебных курса. Первый курс, организуемый с 2002 года для полицейских Институтом по подготовке полицейских и исследованиям, посвящен населению рома и действиям полиции в отношении этого населения; курс ориентирован на предотвращение и урегулирование конфликтов, а также на борьбу с негативными стереотипными представлениями о рома. Второй курс, финансируемый Фондом Шенгена, предназначен для сотрудников центров, в которых содержатся мигранты, и служб по контролю за иммиграцией. Кроме того, регулярно для чтения лекций приглашаются судьи, прокуроры, эксперты по вопросам защиты свидетелей и члены благотворительных организаций. И наконец, пограничная служба организует учебные курсы, в рамках которых рассматриваются вопросы права и психологии.

19. Г-н ТАЛЛОДИ (Венгрия), отвечая на вопрос 15, уточняет, что перед вступлением в должность судмедэксперты должны сдать экзамен по специальности. В соответствии с постановлением № 66/1999 министерства здравоохранения они должны иметь опыт профессиональной деятельности в области лечения внутренних болезней, психиатрии, травматологии, а также опыт работы врачом в тюрьмах. Перед размещением

заклученного в камере врач должен попросить его объяснить происхождение любых внешних следов телесных повреждений, выявленных в ходе осмотра. Если заинтересованное лицо заявит, что эти повреждения вызваны жестоким обращением со стороны государственного служащего, врач регистрирует его заявление в медицинском заключении, которое он просит заключенного подписать; затем это заключение конфиденциально доводится до сведения прокуратуры. Кроме того, регулярно, минимум один раз в месяц, одновременно с контролем соблюдения норм о запрещении жестокого обращения проверяется законность содержания под стражей. И наконец, благодаря своей подготовке все врачи способны выявлять последствия жестокого обращения или пыток у лиц, поступивших в центральный госпиталь или в одно из подчиняющихся ему учреждений. В этом случае они обязаны сообщить о наличии таких следов полиции через администрацию госпиталя.

20. Г-н СЮЧ (Венгрия), касаясь статьи 11 Конвенции, сообщает о том, что упомянутые в вопросе 16 аспекты регулируются Законом № 5 1972 года, который гласит, что судьи, ответственные за исполнение наказаний, удостоверяются, по крайней мере два раза в месяц, в соблюдении законности в плане обращения с лицами, содержащимися во всех местах лишения свободы. Что касается вопроса 17, то никаких данных о случаях произвольного задержания или жестокого обращения с несовершеннолетними со стороны полицейских нет. В целом подобные случаи, как представляется, в Венгрии не распространены. Если нормы о раздельном размещении разных категорий заключенных соблюдаются, то абсолютно исключено, что взрослые могут жестоко обращаться с молодыми заключенными в одном и том же пенитенциарном учреждении. И наконец, с учетом закрепленных в Конституции принципов, регламентирующих сбор данных, власти не имеют возможности проверить заявления о том, что среди заключенных непропорционально много рома.

21. Переходя к вопросу 18 относительно статей 12 и 13 Конвенции, г-н Сюч подчеркивает, что упоминаемым в этом вопросе положением является, вероятно, статья 190 нового Закона об уголовном судопроизводстве. Соответствующие положения этой статьи предусматривают, что прокуратура прекращает расследование актов пытки, если такой акт не представляет собой уголовное преступление, если уголовное преступление не было совершено подозреваемым или если существует мотив, исключающий привлечение к ответственности за совершение данного акта. Действительно, в большинстве случаев, когда был вынесен оправдательный приговор, доказать совершение преступления оказалось невозможным. Бывают также случаи, когда расследование прекращается вследствие отсутствия состава преступления.

22. Касаясь вопросов 19 и 20, г-н Сюч уточняет, что военные и иные преступления, совершенные сотрудниками пенитенциарных учреждений при исполнении их функций, расследуются органами военной юстиции, и судебным разбирательством их дел занимается управление военной юстиции, которое является частью общей судебной системы. В 2004 году уголовное преследование было возбуждено против 16 сотрудников пенитенциарных учреждений, поскольку были серьезные подозрения в том, что они применяли жестокое обращение при исполнении своих служебных обязанностей; лишь один из этих случаев был вынесен на рассмотрение судов, которые постановили, что ввиду нетяжкого характера совершенного деяния следует не осудить, а строго предупредить виновное лицо. Девять сотрудников были оправданы, поскольку в шести случаях в ходе расследования выяснилось, что никакого преступления совершено не было, а в трех других случаях установить факты оказалось невозможным.

Разбирательство в отношении шести лиц продолжается. Количество уголовных дел, возбужденных в 2005 году, удвоилось, но лишь одно лицо было приговорено военным трибуналом к выплате штрафа. Более половины расследований, начатых в 2005 году, были прекращены по причине отсутствия состава преступления в семи случаях и отсутствия доказательств в десяти случаях. Разбирательство, начатое в 2005 году в отношении 14 лиц, серьезно подозреваемых в применении жестокого обращения, продолжается. Следует отметить, что нет никаких данных о поле и возрасте заявителей и что закон запрещает указывать этническое происхождение лиц.

23. Что касается преступлений, совершенных одними заключенными в отношении других, то в 2005 году были вынесены решения по 13 случаям развратных действий. Из имеющихся данных вытекает, что такого рода дела сравнительно редки: 9 случаев в 2004 году, 21 - в 2003 году, 10 - в 2005 году и 6 - в 2001 году. Инциденты, которые могут привести к видимым телесным повреждениям, как представляется, весьма нередки. Статистические данные об этих случаях (драках, жестокое обращение одних заключенных с другими и т.д.) излагаются в письменных ответах делегации.

24. Г-н ТАЛЛОДИ (Венгрия) переходит к статье 14 и вопросу 21. В соответствии с венгерским законодательством все жертвы преступлений получают одну и ту же помощь и нет особого вида помощи для лиц, пострадавших от жестокого обращения во время официальных процедур или допросов с применением силы. В Законе № 135 2005 года используется понятие умышленного насильственного преступления, совершенного в отношении какого-либо лица. В этом случае жертва имеет право на получение компенсации со стороны государства, которое также предоставляет ей доступ к службам, оказывающим помощь. Эти службы не располагают данными о количестве лиц, пострадавших от жестокого обращения или "жестких" допросов, и об оказанной им финансовой помощи. В период между июлем 1999 года и январем 2006 года Венгерский

фонд социального обеспечения получил 1 900 просьб о компенсации и предоставил финансовую помощь 1 146 лицам. С 1 января 2006 года решения по просьбам о компенсации в связи с административными делами выносит бюро по оказанию помощи жертвам судебных органов в Будапеште. В течение первого квартала 2006 года было рассмотрено 276 просьб и предоставлена компенсация 55 лицам.

25. Медицинскую и психосоциальную реабилитацию жертв, о которой идет речь в вопросе 22, обеспечивает национальная система социального обеспечения. Сотрудники Бюро по оказанию помощи жертвам помогают им оперативно пройти необходимое лечение. Что касается мер, принятых для реализации соображений Комитета по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, о чем идет речь в вопросе 23, то г-н Таллоди отсылает членов Комитета к представленным делегацией письменным ответам.

26. Что касается вопроса 24 относительно статьи 15 Конвенции, то приемлемость доказательств регулируется статьей 77 Закона об уголовном судопроизводстве, в соответствии с которой все доказательства должны быть собраны и использованы, как это предусмотрено в положениях упомянутого закона, где точно определен порядок получения и рассмотрения доказательств. Во время процедуры сбора доказательств необходимо уважать достоинство и индивидуальные права соответствующих лиц и запрещается любое неоправданное распространение данных о частной жизни. Статья 78 предусматривает, что все факты, вытекающие из сведений, которые были получены судом, прокуратурой или следственным судьей с помощью средств, представляющих собой уголовное преступление, иными противозаконными методами или посредством ограничения прав соответствующих лиц, не могут быть приняты в качестве доказательств. Закон об уголовном судопроизводстве с внесенными в него изменениями обязывает полицейских дословно регистрировать ответы подозреваемых лиц в ходе расследований, и в противном случае их свидетельские показания должны быть исключены из перечня принимаемых во внимание доказательств. Статья 4 упомянутого Закона предусматривает, что бремя доказывания возлагается на обвинение. В соответствии со статьей 76, хотя факты должны быть полностью установлены в ходе расследования, суд не обязан рассматривать доказательства, представленные в поддержку обвинения, если прокуратура об этом не ходатайствует. В 2005 году было возбуждено множество уголовных дел по факту заявлений о том, что признания были якобы получены с помощью жестокого обращения. Комитет по предупреждению пыток, однако, констатировал, что обращение, которое применялось в этих случаях, можно квалифицировать как пытки.

27. Г-н БЕРЕЦКИ (Венгрия), касаясь статьи 16 и вопроса 25, отмечает, что в письменных ответах, препровожденных делегации, содержатся свежие статистические данные в разбивке по полу и возрасту, о количестве заключенных, а также о степени заполненности пенитенциарных учреждений за период с 2002 по 2005 годы. Уже были приняты и планируются новые меры для решения проблемы переполненности пенитенциарных учреждений в Венгрии. Тогда, как во втором квартале 2002 года в следственном изоляторе Будапешта насчитывалось 2 000 задержанных лиц, в конце 2003 года их доля составила 1 652, а сейчас - 1 517. В долгосрочном плане лишь строительство новых зданий, решение о которых приняли государственные органы, и вынесение других видов наказания позволят улучшить сложившуюся ситуацию.

28. Г-жа ГАРАИ (Венгрия), отвечая на вопрос 26, уточняет прежде всего, что после их визита в 2003 году представители Комитета по предупреждению пыток вновь посетили Венгрию в 2005 году. В пределах имеющихся у нее финансовых возможностей полиция делает все, что в ее силах, чтобы улучшить материальные условия центров содержания под стражей. В 2006 году были заменены кровати, которые представители Комитета по предупреждению пыток сочли слишком узкими. В письменных ответах описываются другие текущие или запланированные работы по модернизации, некоторые из которых финансируются Европейским союзом. Был построен новый центр для размещения мигрантов, который соответствует нормам Европейского союза, и круглосуточно обеспечивается медицинское наблюдение в служебных помещениях пограничной службы. Кроме того, эта служба планирует новые работы по ремонту и реконструкции, которые описываются в письменных ответах.

29. Медицинский осмотр и уход обеспечиваются на основе соответствующего законодательства и профессиональных норм. Так, задержанных помещают в камеру лишь после прохождения предварительного медицинского осмотра, призванного выявить лиц, состояние здоровья которых может ухудшиться, несмотря на медицинские услуги, предоставляемые в месте содержания под стражей. Если врач полагает, что в камере им не может быть обеспечен соответствующий уход, он направляет их в надлежащее учреждение.

30. Соответствующий отдел прокуратуры осуществляет пристальный надзор за законностью применения наказаний, и в своем докладе 2005 года Генеральный прокурор констатировал позитивную эволюцию в этой области: обращение с лишенными свободы соответствует международным нормам и законодательству. Согласно имеющимся данным можно прийти к выводу о том, что в течение последних двух лет условия содержания заключенных серьезно улучшились благодаря неустанному надзору

со стороны подразделений прокуратуры и решимости, проявленной руководителями пенитенциарных учреждений.

31. Четко сознавая проблемы, вызванные переполненностью пенитенциарных учреждений, министр юстиции распорядился о проведении исследования о средствах улучшения условий содержания заключенных, после которого их ежедневный рацион питания был увеличен на 10%; теперь он более разнообразен и содержит фрукты и богатые витаминами продукты питания, а также заключенные имеют больше денег для личных покупок. Они могут также чаще посещать гимнастические залы, и под открытым небом были построены спортивные сооружения. И наконец, в их распоряжении имеется больше телефонных кабин.

32. Что касается улучшения качества медицинских услуг в следственном изоляторе Будапешта, то следует отметить, что приблизительно 1 500 задержанных могут пользоваться услугами трех дантистов, работающих по 30 часов в неделю. Кроме того, Комитет по предупреждению пыток запросил разъяснения о положении заключенных, зараженных ВИЧ. Действительно, по медицинским соображениям эти заключенные содержатся в специальном учреждении, где им обеспечивается адекватное лечение. После их перевода в центр в Тёкёле, эти лица находятся в более спокойной обстановке и могут пользоваться компетентными услугами специалистов. В случае ухудшения состояния их переводят в гражданский госпиталь. Медицинский персонал, работающий в пенитенциарных учреждениях, обладает квалификацией, предписанной органами здравоохранения, и заключенные наделены теми же правами в области здравоохранения, как и все другие застрахованные лица.

33. Г-н БЕРЕЦКИ (Венгрия), отвечая на вопрос 27, сообщает, что в соответствии с рекомендациями Совета Европы судебные власти приняли следующие меры для уменьшения переполненности пенитенциарных учреждений: в Уголовный кодекс была недавно внесена поправка с целью расширения условий возможного условного освобождения, и количество лиц, воспользовавшихся этим, увеличилось с 6 372 в 2002 году до 8 803 в 2003 году. Кроме того, судьи более не обязаны выносить минимальное наказание, что со временем приведет к сокращению общего срока наказаний в виде тюремного заключения. Уменьшению переполненности тюрем должно также способствовать применение альтернативных наказаний. По сравнению с предшествующим годом количество заключенных уменьшилось на 7,4%. Несмотря на ремонтные работы, приведшие к временному снижению показателя вместимости, коэффициент заполнения тюрем снизился со 160% до 145%. Специальному подразделению национальной пенитенциарной службы поручено распределять заключенных с учетом уровня заполнения различных пенитенциарных учреждений.

И наконец, следует уточнить, что бюджет министерства не позволяет ему осуществлять строительство новых помещений, и оно лишь в состоянии продолжать уже начатые работы, благодаря которым заключенным обеспечиваются более достойные условия. В связи с вопросом 28 следует отметить, что в 2002 году при следственном изоляторе в графстве Боршод-Азауй-Земплен был создан региональный центр для несовершеннолетних. Помещения для матерей и их детей были построены в следственном изоляторе графства Бач-Кишкун; речь идет о 20 камерах, каждая из которых оснащена для удовлетворения потребностей заключенной и ее ребенка. В том же учреждении есть блок для размещения 10 молодых заключенных. И наконец, в профилактических целях сотрудники Прокуратуры стали чаще проводить инспекционные посещения.

34. Г-жа ТОТ (Венгрия), касаясь вопроса 29, сообщает, что с венгерским фондом по оказанию помощи женщинам было заключено соглашение о поддержке заключенных и о принятии мер в отношении жертв бытового насилия и лиц, совершивших такое насилие; подробная информация об этом проекте, финансируемом Европейской комиссией, излагается в письменных ответах.

35. Г-жа ГАРАИ (Венгрия), констатируя дефицит времени, делает ссылку на письменные ответы на вопрос 30 касательно, в частности, статьи Уголовного кодекса о торговле людьми. Она обращает внимание на то значение, которое там придается отягчающим обстоятельствам, устанавливающим различные степени ответственности - так, например, тому, что моложе 18 лет жертва принуждается к труду и т.д.; сочетание нескольких таких факторов еще более усугубляет преступление. Что касается вопроса 31, то запрошенные сведения содержатся в письменных ответах.

35. Г-н ТАЛЛОДИ (Венгрия), отвечая на вопрос 32, говорит, что уже в течение десяти лет осуществляется программа субсидий, которая позволяет покрывать все расходы, связанные с обучением в школе полиции, находящимся в неблагоприятном положении молодым рома, желающим работать в полиции. В 2004 году десять молодых рома воспользовались этой программой. Кроме того, вступила в силу программа социальной реинтеграции членов общины рома, которая была разработана в соответствии с Правительственным декретом № 1021/2004. В целях ее осуществления начальник национальной полиции издал согласованные инструкции о рассмотрении вопросов, связанных с меньшинством рома, в которых, в частности, предусматривается, что жалобам членов этого меньшинства на дискриминацию следует уделять особое внимание. Кроме того, между полицией и общиной рома налажено регулярное сотрудничество, в частности в рамках совместных программ.

36. Г-н СЕЛЕЙКИШ (Венгрия), отвечая на вопрос 33, говорит, что Венгрия обязалась ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции против пыток, когда она предложила свою кандидатуру для размещения на своей территории Совета по правам человека, и что она сдержит свои обещания. Министерство иностранных дел в сотрудничестве с министерством юстиции работает в настоящее время над согласованием национального законодательства с положениями Факультативного протокола в целях его ратификации. Что касается создания предусмотренного в Протоколе национального механизма, то следует отметить, что сотрудники прокуратуры регулярно осуществляют инспекционные посещения мест лишения свободы в целях предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

37. Г-н ГРОССМАН (Докладчик по Венгрии) благодарит делегацию за качество ее доклада, а также за обстоятельные и откровенные ответы, которые она дала на вопросы перечня. Касаясь ответа на вопрос 1, он полагает, что статья 226 "Жестокое обращение со стороны государственного служащего" и статья 227 "Допросы с применением силы" Уголовного кодекса являются слишком ограничительными с точки зрения определения пытки, содержащегося в статье 1 Конвенции, что в результате этого возникает правовой вакуум, в частности в отношении иных мотивов, помимо получения признаний, и понятие ясно выраженного или молчаливого согласия является фактором возможной безнаказанности. Поэтому он призывает государство-участник отразить в его Уголовном кодексе в полном объеме определение, содержащееся в Конвенции.

38. Что касается осуществления статьи 2 Конвенции, то в пункте 10 письменных ответов (CAT/C/HUN/Q/4/Add.1) говорится о том, что право поддерживать контакты и право на свидания могут быть ограничены в ходе судебного разбирательства. Были ли уже получены жалобы задержанных на подобные ограничения? В пункте 18 письменных ответов говорится о том, что в настоящее время 85 лиц содержатся в ожидании суда в камерах предварительного заключения. В течение какого времени эти лица содержатся под стражей? Какова средняя продолжительность содержания лиц под стражей в полицейских изоляторах? Кроме того, Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает, что в некоторых исключительных случаях судья может распорядиться о содержании под стражей до суда в камере предварительного заключения в течение максимального срока в 30 дней, который может быть один раз продлен. Что следует понимать под "исключительными случаями"?

39. В отношении доступа к адвокату Уголовно-процессуальный кодекс гарантирует право на помощь адвоката на всех стадиях разбирательства. Однако в соответствии со статьей 33 Закона о полиции с момента ареста могут пройти 12 часов перед тем, как

задержанное лицо получит доступ к адвокату. Было бы интересно узнать, с какого точно момента можно пользоваться этим правом и информируется ли о нем арестованное лицо. Аналогичный вопрос возникает в отношении иностранцев, задержанных пограничниками. Что касается доступа к адвокату для самых бедных, то было бы полезно узнать общее число адвокатов, оказывающих правовую помощь. Кроме того, как представляется, лиц, содержащихся под стражей в полицейском изоляторе или задержанных пограничниками, могут осматривать назначенные властями врачи. Некоторые неправительственные организации сообщили о том, что эти врачи пытались отговорить задержанных подавать жалобу на полицейских. Верно ли это? Если да, то были ли проведены расследования? Подавали ли задержанные лица просьбы об осмотре независимым врачом? Из доклада Европейского комитета по предупреждению пыток вытекает, что медицинские осмотры проводятся в присутствии полицейского или пограничника. Было бы целесообразно услышать мнение делегации на этот счет. Кроме того, возбуждается ли процедура расследования в случае, если во время первого медицинского осмотра выявляются телесные повреждения?

40. Процессуальный кодекс по вопросам расследования, принятый совместным постановлением № 23/2003 министра внутренних дел и министра юстиции, стал важным шагом вперед. Было бы интересно узнать, запрещает ли ясно этот Кодекс применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также предусматривает ли он принятие дисциплинарных мер в отношении тех полицейских, действия которых противоречат его положениям. Возбуждалось ли уже уголовное преследование полицейских на том основании, что они нарушили упомянутый Кодекс? Между тем, несколько неправительственных организаций поднимали вопрос о том, что сотрудники полиции должны иметь нагрудные знаки. Существует ли какой-либо нормативный акт, закрепляющий такое обязательство?

41. Согласно данным организаций гражданского общества, из выявленных 560 случаев проявления полицейскими жестокости лишь в связи с 32 было возбуждено уголовное преследование. Верны ли эти статистические данные? Значительное число прекращенных расследований без принятия каких-либо мер порождает сомнения в непредвзятости органов, уполномоченных проводить расследования. В связи с делом Якаба Ришарда - юноши, рома по происхождению, найденного мертвым 25 июля 2004 года после того, как за ним гнались трое полицейских, - следствие пришло к выводу об отсутствии состава преступления, хотя, по некоторым источникам, труп не был даже осмотрен независимым врачом. Подтверждает ли делегация эту информацию? Было бы целесообразно получить статистические данные о количестве жалоб на акты пыток и жестокого обращения со стороны полицейских или пограничников в разбивке по признакам возраста, пола, этнического происхождения и, в соответствующих случаях,

странам происхождения заявителей. Ряд дел был передан на рассмотрение Европейского суда по правам человека. Было бы полезно узнать, какие последствия в Венгрии имели решения, вынесенные этим Судом. Что касается деятельности омбудсмана по правам человека и омбудсмана по правам национальных и этнических меньшинств (вопрос 7), то из письменных ответов следует, что омбудсмены проявляют большую активность и формулируют множество рекомендаций. Было бы полезно узнать, выполняются ли эти рекомендации.

42. В отношении статьи 3 Конвенции были бы полезны уточнения, касающиеся метода оценки угрозы применения пыток при принятии решений о высылке, возвращении или экстрадиции. Пользовались ли уже лица, которым угрожала высылка, правом на получение убежища после позитивного определения наличия такой угрозы? Было бы полезно услышать мнение делегации относительно соответствия заключенного между Венгрией и Украиной соглашения о репатриации принципу невозвращения.

43. Г-жа СВЕОСС (Содокладчик по Венгрии) говорит, что из ответа государства-участника ясно не следует, что распространение информации о Конвенции прямо осуществляется в рамках программ, предназначенных для государственных служащих, поэтому хотелось бы получить уточнения на этот счет. В то же время интересно отметить, что в программах подготовки будущих полицейских и пограничников делается акцент на правовых, социальных и психологических аспектах их профессиональной деятельности, а также на методах проведения расследований. Весьма позитивными инициативами являются также программы, ориентированные на установление контактов и урегулирование конфликтов, оказание психологической помощи самим служащим и их регулярная психологическая оценка. Было бы интересно узнать, для каких категорий служащих организуются эти программы, предназначены ли они исключительно для начинающих или также для служащих с большой выслугой лет и какие меры принимаются в отношении служащих, получивших неудовлетворительные оценки. В письменных ответах говорится также о том, что одним из приоритетов является подготовка по методам оценки результатов медицинских экспертиз. Речь действительно идет о важнейшем аспекте профессиональной подготовки, поскольку проведение различия между телесными повреждениями, полученными при несчастных случаях, и телесными повреждениями, связанными с применением пыток или жестокого обращения, требует особых профессиональных знаний. Хотелось бы получить уточнения о методах профессиональной подготовки, организуемых для государственных служащих в этой области.

44. В связи со статьей 11 г-жа Свеосс с удовлетворением отмечает, что срок, в течение которого пограничники могут содержать под стражей иностранцев-нелегалов, был сокращен с 12 до 6 месяцев. Она хотела бы, однако, узнать, имеют ли эти иностранцы право на получение правовой помощи, размещают ли в центры, управляемые пограничной службой, также особенно уязвимых лиц, например беременных женщин и лиц с симптомами посттравматического стресса, и имеют ли доступ к этим лицам такие неправительственные организации, как Хельсинкский комитет Венгрии. Кроме того, г-жа Свеосс хотела бы узнать, как государство-участник удостоверяется в том, что положения статьи 128 Уголовно-процессуального кодекса о правах защиты эффективно соблюдаются и что лица, подвергнутые предварительному заключению, имеют доступ к адвокату и могут устанавливать контакт с членами своей семьи.

45. Касаясь выдвинутого государством-участником аргумента о том, что у него нет никакой возможности узнать, является ли число содержащихся в тюрьмах лиц, принадлежащих к меньшинству рома, непропорционально большим, ибо закон не позволяет собирать статистические данные в разбивке по признаку религии и этнического происхождения, г-жа Свеосс просит делегацию Венгрии сообщить, можно ли принять меры для изменения соответствующих законодательных актов.

46. Касаясь статей 12 и 13 Конвенции, г-жа Свеосс выделяет в письменных ответах то, что половина из начатых в 2005 году расследований были прекращены ввиду невозможности установления факта наличия состава преступления (пункт 114). Она хотела бы узнать, по каким причинам было закрыто так много дел и случается ли, чтобы по какой-либо жалобе не возбуждалось никакого расследования.

47. Кроме того, Содокладчик хотела бы узнать, приняло ли государство-участник во внимание рекомендацию, сформулированную Европейским комитетом по предупреждению пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в докладе об итогах осуществленного им в 2005 году визита относительно того, что заключенных не следует приковывать наручниками к батареям отопления и другим неподвижным предметам.

48. Отмечая также, что согласно информации неправительственных организаций, полиция применила чрезмерную силу во время демонстраций в сентябре и октябре 2006 года, г-жа Свеосс хотела бы узнать, какому органу будет поручено расследование этих инцидентов, какие будут использованы методы расследования и будут ли полицейские, подозреваемые в совершении этих преступлений, временно отстранены от выполнения их служебных обязанностей на период расследований.

49. Констатируя, что согласно приведенным в ответах на перечень вопросов статистическим данным (пункты 128 и 129) в среднем за год дисциплинарные санкции в отношении лиц, лишенных свободы, значительно чаще принимаются в отношении лиц моложе 18 лет, чем других возрастных групп, Содокладчик хотела бы узнать, в чем заключаются эти санкции.
50. Что касается статьи 14 Конвенции, то из письменных ответов вытекает, что применительно к возмещению и содействию реабилитации внутреннее законодательство не проводит различия между жертвами пыток и жертвами актов насилия в целом (пункт 135). Между тем пытки оставляют исключительно серьезные психологические последствия, вследствие чего г-жа Свеосс считает необходимым, чтобы государство-участник обеспечило принятие таких мер по предоставлению компенсации и реабилитации жертвам этой практики, которая учитывает специфику пыток.
51. Касаясь статьи 15 Конвенции, г-жа Свеосс хотела бы узнать, какой характер носили деяния, в отношении которых в 2003 году были поданы жалобы на получение признательных показаний с помощью принуждения. Идет ли речь о жестоком обращении или об актах пыток? И наконец, в связи со статьей 16 Конвенции она просит венгерскую делегацию рассказать о положении гомосексуалистов в Венгрии.
52. *Г-н Гроссман (заместитель Председателя) занимает место председателя.*
53. Г-н КОВАЛЕВ, отмечая, что в 2003 году в рамках заключенного с Украиной соглашения о реадмиссии 140 просителей убежища, включая 32 иракца и 13 афганцев, были депортированы на границу с этой страной, напоминает о том, что применять соглашения о реадмиссии надлежит не пограничникам, поскольку они не правомочны определять, может ли просителям убежища угрожать применение пыток в стране, куда они высылаются. В этом контексте Венгрия не соблюдает положения статьи 3 Конвенции. Поэтому г-н Ковалев хотел бы узнать, какова была судьба этих 140 возвращенных лиц и, в частности, выслали ли их затем украинские власти в страну происхождения или же они пообещали, до их переправки из Венгрии в Украину, не осуществлять такую меру.
54. Г-жа БЕЛЬМИР, напоминая о том, что в своих выводах и рекомендациях по третьему периодическому докладу Венгрии Комитет выразил беспокойство в связи с положениями статьи 123 Уголовного кодекса Венгрии, которая предусматривает наказания за применение пыток лишь в том случае, когда военнослужащий или полицейский, совершивший это деяние, знал, что он совершает уголовно наказуемое

преступление, сожалеет о том, что в своих письменных ответах (пункт 3) государство-участник подтверждает, что данная статья не нуждается в изменениях.

55. Касаясь максимальной продолжительности предварительного заключения и содержания под стражей, которая может составлять соответственно три года и один месяц, г-жа Бельмир хотела бы узнать, объясняются ли возможности продления медлительностью правосудия или сознательным стремлением вызвать у подозреваемого лица психологический стресс. Кроме того, она сожалеет о том, что делегация не представила по этому вопросу никакой новой информации, хотя он уже поднимался при рассмотрении третьего доклада.

56. Кроме того, г-жа Бельмир хотела бы получить разъяснения относительно того, как в докладе и письменных ответах используется термин "этническая группа". По ее мнению, любой человек рассматривается в качестве гражданина или негражданина. Следует ли тогда понимать, что в государстве-участнике существует две категории граждан - коренные венгры и венгры, принадлежащие к национальному или этническому меньшинству? И наконец, она хотела бы узнать, признается ли в национальном законодательстве Венгрии правосубъектность иностранцев.

57. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС спрашивает, применяет ли Венгрия Шенгенское соглашение в полном объеме и были ли приняты меры для включения положений этого соглашения в национальное законодательство. Кроме того, он хотел бы узнать, действуют ли в Венгрии правила, которые касаются согласования процедур предоставления убежища, применяемых странами - членами Европейского союза. В этой связи он просит венгерскую делегацию сообщить, существует ли ускоренная процедура рассмотрения приемлемости тех ходатайств о предоставлении убежища, которые направлены иностранцами, находящимися на нелегальном положении, и если да, сколько дней занимает это рассмотрение. В том случае, если просителю убежища разрешается остаться в стране, размещается ли он в специальном центре и сколько времени должен он ждать до тех пор, пока будет вынесено окончательное решение по его ходатайству об убежище?

58. Касаясь упомянутых г-ном Ковалевым двусторонних соглашений о реадмиссии, г-н Мариньо Менендес хотел бы узнать, составило ли государство-участник перечень "надежных" стран, т.е. стран, в которых высылаемым лицам не будет угрожать применение пыток. Кроме того, он спрашивает, возбуждались ли в судах иски против иностранных представителей, которые нелегально содержали под стражей каких-либо лиц на венгерской территории, или государств, которые воспользовались венгерским воздушным пространством для транспортировки подозреваемых в рамках борьбы с терроризмом.

59. Касаясь ареста подозреваемых на месте преступления, г-н Мариньо Менендес хотел бы узнать, правомочны ли проводить такие аресты военнослужащие и, в надлежащих случаях, доставляются ли подозреваемые затем в комиссариат или иной орган. И наконец, он спрашивает, содержит ли внутреннее законодательство положения, обязывающие государство-участник предоставлять дипломатическую защиту тем из его граждан, которые находятся в другой стране и подвергаются там бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, как например, женщины, ставшие жертвами торговли людьми в целях проституции, или жертвами актов пыток.

60. *Г-н Мавроматис (Председатель) вновь занимает место Председателя.*

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает в пункте 109 письменных ответов, что статья 190 нового Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что принуждение или угроза могут быть основаниями для снятия уголовной ответственности, если с их помощью то или иное лицо заставили совершить преступление. Он хотел бы узнать, можно ли сослаться на эту статью в том случае, когда государственные служащий совершил акты пыток под давлением со стороны вышестоящего начальника. В заключение Председатель благодарит делегацию Венгрии и предлагает ей ответить на вопросы членов Комитета на одном из следующих заседаний.

62. *Делегация Венгрии покидает места за столом Комитета.*

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.
